



## **FÖRENINGEN AUKTORISERADE TRANSLATORER**

### **FEDERATION OF AUTHORISED TRANSLATORS IN SWEDEN**

#### **STADGAR**

antagna den 2 juni 1932, senast reviderade den 14 april 2018  
(Bilaga: Bolagsordning för Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolag)

#### **Föreningen och dess uppgifter**

1. Föreningen Auktoriserade Translatörer är en sammanslutning av translatörer auktoriserade av Kammarkollegiet.
2. Föreningen har till uppgift:
  - a. att tillvarata medlemmarnas gemensamma intressen
  - b. att verka för hög allmän översättarkompetens hos medlemmarna
  - c. att arbeta för en utveckling som ger bättre redskap och villkor för de auktoriserade translatörerna och
  - d. att sprida kunskap om de auktoriserade translatörernas uppgift i samhället
  - e. att genom information underlätta för konsumenter och beställare att finna översättare med rätt kompetens samt
  - f. att förvalta aktiebolaget Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolag (org.nr. 556432-5842) vars samtliga aktier ägs av föreningen.

#### **Medlemskap i föreningen**

3. Den som önskar bli medlem i föreningen ska vara auktoriserad translatör enligt punkt 1 ovan.
4. Ansökan om inträde i föreningen ska ske via formuläret på föreningens webbplats till styrelsen, som beslutar om antagande av ny medlem.
5. Medlem som av andra skäl än indragning av auktorisation upphör att vara auktoriserad translatör får kvarstå som övrig medlem i föreningen.
6. På förslag av styrelsen kan föreningen till hedersledamot utse en medlem som på ett synnerligen förtjänstfullt sätt verkat för föreningen och för translatörskåren.
7. Om en medlem uppträder på ett sätt som kan undergräva förtroendet för yrkeskåren, strider mot föreningens etiska regler eller skadar föreningens anseende kan styrelsen besluta om uteslutning. Medlemmen i fråga ska dock dessförinnan ha fått tillfälle att yttra sig. Medlemmen har rätt att få sitt ärende behandlat på ett årsmöte.

#### **Årsavgift**

8. Vid årsmötet fastställs årsavgift som ska gälla för följande kalenderår. Denna består av en avgift för medlemskap till föreningen och en serviceavgift till Auktoriserade Translatörer i



Sverige Aktiebolag. Övrig medlem enligt punkt 5 betalar endast medlemsavgift. Övergång från ordinarie till övrigt medlemskap kan ske tidigast vid det hel- eller halvårsskifte vid vilket medlemmens auktorisation upphör att gälla. Vid övergång vid halvårsskiftet omberäknas årsavgiften för innevarande kalenderår och överskjutande belopp återbetalas. Hedersledamot enligt punkt 6 är befriad från avgift.

**9.** Den som tidigare inte varit medlem i föreningen och antas som medlem i föreningen under andra hälften av ett kalenderår betalar halv årsavgift.

**10.** Faktura för betalning av årsavgiften skickas ut i början av varje år.

**11.** Medlem som den 1 maj ännu inte betalat årsavgiften för innevarande år anses ha utträtt ur föreningen såvida inte styrelsen beslutar annorlunda.

**12.** Om en medlem som skriftligen anmält sitt utträde ur föreningen eller på ovan nämnd grund strukits ur medlemsförteckningen på nytt önskar bli medlem i föreningen kan detta ske efter styrelsens bedömning. En medlem som strukits ur medlemsförteckningen på grund av obetald årsavgift ska vid återinträde betala full årsavgift för innevarande kalenderår.

### **Styrelsen**

**13.** Styrelsen, som har sitt säte i Stockholm, består av ordförande, sekreterare, kassaförvaltare och så många övriga ledamöter som årsmötet anser lämpligt, dock minst fyra, samt högst två suppleanter.

**14.** Styrelseledamot kan inte samtidigt inneha fler än ett av dessa uppdrag. Styrelsen får adjungera ledamöter för en viss uppgift som behöver utföras inom styrelsen, dock inte för längre tid än fram till nästa årsmöte. Adjungerade ledamöter har inte rösträtt i styrelsen.

**15.** Föreningens styrelse är bolagsstämman i Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolag.

**16.** Styrelsen sammanträder efter kallelse av ordföranden eller sekreteraren och är beslutsmässig då minst hälften av dess ledamöter är närvarande. Vid sammanträde med beslutsmässig styrelse fattas alla beslut med enkel röstmajoritet, utom vid beslut som gäller uteslutning av en medlem. Vid lika röstetal har ordföranden utslagsröst. För beslut om uteslutning av en medlem krävs tre fjärdedels majoritet.

### **Räkenskaper och firmateckning**

**17.** Föreningens räkenskapsår är kalenderåret (1 januari–31 december).

**18.** Föreningens firma tecknas, förutom av styrelsen, av ordföranden och kassaförvaltaren i förening eller var för sig.

**19.** Kassaförvaltaren verkställer de utbetalningar som beslutats vid årsmöte eller styrelsemöte. I övrigt får kassaförvaltaren på eget ansvar göra utbetalningar upp till 15 000 (femtontusen) kronor. För utbetalningar av högre belopp krävs även attest av ordföranden eller annan ledamot.



20. Firmatecknare har inte rätt att utan särskilt bemyndigande från styrelsen vidta åtgärder rörande placering av föreningens tillgångar eller för föreningens räkning uppta eller bevilja lån.

### **Årsmötet och föreningsmöten**

21. Föreningens medlemmar sammanträder till årsmöte senast den 30 april varje år. Tidpunkt och ort bestäms av styrelsen och ska meddelas per e-post eller brev till medlemmarna senast den 15 januari.

22. På årsmötet behandlas och avgörs följande ärenden:

- Styrelsens förvaltning och frågan om ansvarsfrihet för styrelsen.
- Övriga frågor framställda av styrelsen.
- Val av ordförande, sekreterare och kassaförvaltare samt minst fyra övriga ledamöter och högst två suppleanter. Styrelsens ledamöter väljs för två år, med möjlighet till omval. Mandatperioderna bör gå omlott, så att ena året väljs ordförande eller kassör jämte halva antalet av de återstående ledamöterna och andra året de övriga.
- Val av revisor och revisorssuppleant.
- Val av valnämnd bestående av minst tre ledamöter, varav en sammankallande. Valnämnden har till uppgift att förbereda nästa års val av styrelseledamöter, revisor och suppleanter. Nämnden får adjungera ledamöter. Valnämndens förslag ska skickas till styrelsen i så god tid att det kan bifogas kallelsen till årsmötet.
- Fastställande av årsavgift för följande kalenderår.
- Presentation av preliminär verksamhetsplan och budget för innevarande kalenderår.
- Motioner från enskilda medlemmar.

23. Kallelse till årsmötet eller till särskilt föreningsmöte utsänds senast 14 dagar före mötet av styrelsen eller dess ordförande per brev eller e-post till varje medlem. Kallelsen ska, utöver gängse årsmöteshandlingar, innehålla styrelsens förslag samt medlemmars motioner tillsammans med styrelsens yttranden över dem.

24. Ett särskilt föreningsmöte hålls då styrelsen finner detta nödvändigt eller då minst 25 av föreningens medlemmar kommit in till styrelsen med en skriftlig begäran om ett sådant möte och då angivit det ärende som de önskar få behandlat på mötet. Eventuell dokumentation bifogas en sådan framställning och denna ska vid utskicket till föreningens medlemmar vara försedd med styrelsens yttrande.

25. Vid föreningens årsmöte utses en särskild ordförande och en särskild sekreterare som inte ska ha annat förtroendeuppdrag i föreningen. Vid årsmötet utses även två justerare, tillika rösträknare. Detsamma gäller vid särskilt föreningsmöte.

### **Rösträtt och votering**

26. Vid ett årsmöte eller särskilt föreningsmöte har varje röstberättigad medlem en röst.

27. Både ordinarie medlemmar och hedersmedlemmar är röstberättigade under förutsättning att de inte har någon förfallen medlemsavgift. De som är övriga medlemmar saknar rösträtt.



**28.** En röstberättigad medlem som är förhindrad att delta i ett årsmöte eller särskilt föreningsmöte kan genom fullmakt till en röstberättigad närvarande medlem företrädas av henne eller honom. En medlem får rösta för högst två frånvarande medlemmar.

**29.** Alla beslut, med undantag för beslut enligt punkt 31 och punkt 38 fattas med enkel majoritet. Vid lika röstetal avgörs frågan genom lottning.

**30.** Omröstning sker öppet. Omröstning vid personval ska dock vara sluten om någon av medlemmarna kräver detta. Vid överklagad uteslutning av medlem ska omröstningen alltid vara sluten.

**31.** Beslut om överklagad uteslutning av en medlem kräver kvalificerad majoritet med minst tre fjärdedelar av de vid årsmötet röstande medlemmarna.

### **Motioner**

**32.** Motioner till årsmötet måste ha inkommit per brev eller e-post till styrelsen senast den 31 januari och ska med styrelsens yttrande skickas ut tillsammans med kallelsen till årsmötet. Endast röstberättigade medlemmar har rätt att få en motion behandlad vid ett årsmöte eller särskilt föreningsmöte.

### **Lokala translatorsgrupper**

**33.** Lokala translatorsgrupper inom föreningen kan bildas på berörda medlemmars initiativ. Anmälan om bildande, liksom om planerad verksamhet, ska göras skriftligen till styrelsen.

**34.** Riktlinjerna för verksamheten i en lokal translatorsgrupp dras upp i samråd med föreningens styrelse och ska stå i samklang med föreningens stadgar. En lokal grupp kan få anslag för sin verksamhet ur föreningens budget grundat på en verksamhetsplan.

**35.** Om en lokal translatorsgrupp måste upplösas ska även detta anmälas skriftligen till styrelsen. Ej använda medel ska återföras.

### **Ändring av föreningens stadgar**

**36.** Ändring av dessa stadgar får endast beslutas vid föreningens årsmöte.

**37.** Motiverade förslag om stadgeändring från enskilda medlemmar ska ha kommit in till styrelsen senast sex veckor före årsmötet. Sådana medlemsförslag, försedda med styrelsens yttrande, ska, i likhet med stadgeändringsförslag från styrelsen, sändas ut med kallelsen till årsmötet.

**38.** För beslut om ändring av stadgarna krävs kvalificerad majoritet med minst tre fjärdedelar av de vid årsmötet röstande medlemmarna.

### **Medlemsmatrikel och webbplats**

**39.** Föreningens medlemsmatrikel publiceras i elektronisk form på föreningens webbplats i utskrivbart format och uppdateras regelbundet. Matrikeln kan även distribueras i tryckt



form när styrelsen finner det motiverat. Medlem ska vid inträde anmäla om personuppgifter ska publiceras.

**40.** Styrelsen utser en person, inom eller utom styrelsen, som ansvarig för webbplatsen. Styrelsen är ansvarig för den information som publiceras på webbplatsen.

#### **Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolag**

**41.** Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolags verksamhet (se punkt 2 ovan) regleras av aktiebolagslagen och bolagsordningen, som utgör bilaga till dessa stadgar.

**42.** Styrelsen utses av bolagsstämman som, om möjligt, hålls i omedelbar anslutning till föreningens ordinarie årsmöte. Föreningens årsmöte ska få del av bolagets årsredovisning.



## **Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktieförbund, 556432-5842**

### **BOLAGSORDNING**

antagen den 6 april 2017

§ 1 Bolagets firma är Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktieförbund.

§ 2 Bolaget har till föremål för sin verksamhet att

- vinna och sprida kunskap om mål och medel för översättning,
- skapa förståelse för och sprida information om de auktoriserade translatörernas roll i samhällslivet och
- arbeta för en utveckling som ger bättre redskap och villkor för translatörerna.

§ 3 Bolagets styrelse har sitt säte i Stockholm.

§ 4 Bolagets aktiekapital är lägst 50 000 och högst 200 000 kronor.

§ 5 Antalet aktier är lägst 1 000 och högst 4 000.

§ 6 Styrelsen ska bestå av lägst två och högst tio ledamöter med högst tio suppleanter och väljs årligen på ordinarie bolagsstämma för tiden intill slutet av nästa ordinarie bolagsstämma. Väljs endast två ledamöter ska suppleanter för dessa utses.

§ 7 Bolaget ska ha en auktoriserad eller godkänd revisor med eller utan revisorssuppleant för granskning av bolagets årsredovisning och räkenskaper samt styrelsens förvaltning. Revisor och eventuell revisorssuppleant utses på ordinarie eller extra bolagsstämma.

§ 8 Ordinarie bolagsstämma hålls på den plats styrelsen bestämmer en gång årligen inom sex månader från räkenskapsårets utgång. På ordinarie bolagsstämma ska följande ärenden förekomma till behandling:

1. Val av ordförande på stämman.
2. Utseende av en eller två justerare.
3. Upprättande och godkännande av röstlängd.
4. Fråga om stämman blivit behörigen sammankallad.
5. Framläggande av bokslutet och revisionsberättelsen.
6. Fastställande av resultaträkningen och balansräkningen samt beslut om vinst eller förlust enligt den fastställda balansräkningen.
7. Beslut om ansvarsfrihet för styrelsen.
8. Fastställande av arvoden åt styrelsen och revisorerna.
9. Val av styrelse, revisor och eventuell revisorssuppleant.
10. Andra ärenden som ska tas upp på bolagsstämman enligt aktieförbudsagen (2005:551) eller bolagsordningen.

§ 9 Kallelse till bolagsstämma ska ske genom e-post tidigast fyra och senast två veckor före



stämman.

§ 10 Vid bolagsstämma får varje aktieägare rösta för fulla antalet av honom företrädda aktier.

§ 11 Bolagets räkenskapsår är 1 januari - 31 december.

§ 12 Samtliga aktier i Auktoriserade Translatörer i Sverige Aktiebolag ägs av Föreningen Auktoriserade Translatörer.